

patio de luces

las noticias del **Círculo Cultural Español Antonio Machado**
Luxemburgo, octubre de 2005 número **18**



Más que amor, frenesí

Este otoño que estamos estrenando tiene tres claves: el libro, el bolero y el baile flamenco. El 8 de octubre se ha presentado el nuevo libro editado por el Círculo Machado, *El hidalgo fuerte: siete miradas al Quijote*, que se publica en Luxemburgo en edición bilingüe español-francés. La presentación del libro se ha realizado en la Abadía de Neumünster en un acto organizado en colaboración con la Embajada de España.

En *El hidalgo fuerte* se recopila una buena parte de las conferencias impartidas desde 2003 en Luxemburgo por cervantistas y escritores dentro del ciclo de actividades organizadas en torno al *Quijote* por el Círculo Machado y a ellas se añaden textos escritos por dos personalidades relevantes de la vida cultural luxemburguesa, que aportan su visión de la novela. Los autores de los textos son Guillermo Serés, Pedro Javier Pardo, Muhsin Al-Ramli, Luis Landero, Isabel Castells, Claude Frisoni y Claude Bertemes. El libro consta además de un prólogo de Jean Canavaggio, un epílogo de Alberto Rivas e ilustraciones de Francisco Barros.

En la presentación del libro han participado varios de sus autores, así como la traductora de los textos al francés, Séverine Delahaye-Grélois. Este acto ha sido la culminación festiva del ciclo cervantino con el que el Machado ha pretendido sumarse al homenaje mundial al *Quijote*, que, además de constituir nuestro icono cultural

más reconocible en todo el mundo, es fuente y modelo permanente de creación.

El viernes, 21 de octubre, también en el magnífico entorno de la Abadía de Neumünster, tendremos una conferencia sobre el bolero, que pronunciará José Javier León, que viene de Granada para transmitirnos sus conocimientos sobre este género en el que se funden la sensualidad caribeña con la disección de los vericuetos del sentimiento amoroso. Al día siguiente, en el mismo lugar podremos escuchar a Laura Simó, una de las mejores intérpretes actuales del bolero. No os perdáis este fin de semana del bolero, del que ofrecemos más información en el interior.

Y los días 29 y 30 de noviembre tendremos con nosotros a una de las máximas figuras del baile flamenco, Sara Baras, que presenta su espectáculo *Sueños*. El Círculo Machado continúa de este modo la fructífera colaboración con el Gran Teatro de Luxemburgo que se inició el año pasado con el *Rinconete*. Nuestra asociación desea expresar su reconocimiento de la amplitud de miras del primer teatro del país y de la atención que presta a todas las manifestaciones culturales. Ni que decir tiene que días antes de la publicación de este *Patio* ya estaban casi agotadas las localidades. No obstante, quien no tenga entrada y no quiera perderse el espectáculo puede probar suerte en taquilla la misma tarde de cada función...

Concierto de
BOLERO
LAURA
SIMÓ

22

OCTUBRE
Abadía de
Neumünster
20.30 h

SARA
BARAS

29

y

30

NOVIEMBRE
GRAND
THEATRE
de Luxemburgo
20 h

El Balcón de la radio

En los últimos años, la cadena *Radio Latina* venía ofreciendo a la comunidad de hispanohablantes de Luxemburgo un espacio de antena todos los lunes a partir de las 8 de la tarde. El programa, que llevaba el nombre de Hispanorama, era coordinado por Norma Macedo y contaba con varios colaboradores entre los que figuraban nuestros compañeros María José Calatrava y Pepe Fernández.

Debido a ciertos problemas de salud, Norma se ha visto imposibilitada para continuar con el programa, por lo que Hispanorama no continuará en esta próxima temporada. Vaya desde aquí nuestro más profundo agradecimiento a Norma por todos estos lunes dedicados a nuestra comunidad, junto con nuestros mejores deseos de un rápido y completo restablecimiento.

No podíamos dejar que la senda trazada por Norma y por sus colaboradores se perdiera, así que unos cuantos entusiastas hemos recogido

el relevo, montando un nuevo espacio que hemos bautizado "El Balcón" y que se emite ya todos los lunes entre las 8 y las 10 de la tarde-noche desde el pasado 5 de septiembre. En él comentamos, en forma de tertulia y en un ambiente distendido y relajado, las noticias de España, de Luxemburgo y del mundo, la actualidad deportiva del fin de semana, así como la agenda cultural y las actividades de las asociaciones hispanas en Luxemburgo.

Pretendemos también que el espacio funcione como portavoz de los intereses y quejas de nuestra comunidad. Con este fin invitaremos a nuestra tertulia a personajes, residentes en Luxemburgo o de paso, que tengan cosas que contar. Esperamos además los comentarios y las sugerencias de todos vosotros que podéis hacernos llegar en nuestra dirección de correo electrónico: elbalcon@internet.lu



El balcón
todos los lunes
de 20 a 22 h
Radio Latina
101.2-103.1 FM

Asamblea general anual

Javier Coto

Secretario del Círculo Antonio Machado

Indiscutiblemente en el Machado hay pocas cosas que se repitan todos los años. Mis compañeros de la Junta no dejan de asombrarme con su capacidad para encontrar y traer a Luxemburgo los ultimísimos escritores, los mejores intérpretes y cantantes, además de poetas, pintores, bailaores y bailarinas y un sinfín de expresiones culturales. Pocas cosas se repiten, aunque al menos una cita es segura todos los años: la Asamblea General. Y es que con el otoño llega el momento de hacer balance y de remozar y remotivar nuestra Junta. Y si ello se puede hacer con una nutrida participación de los socios y con el mejor ambiente, pues ¡mejor que mejor!

Así que si tienes un momentillo, animate y ven a compartir esta reunión con nosotros. Como en años anteriores, después de la Asamblea, el Machado ofrecerá una copa de vino. Posteriormente, ya por nuestra cuenta, los que deseemos nos quedaremos a cenar. A efectos de reserva de mesas, envíanos un

e-mail o llámanos si tienes intención de participar en la cena.

Y recuerda que la Junta está siempre abierta a nuevas caras y nuevas ideas. El Círculo necesita siempre renovarse, así que, si tienes ganas de participar en la Junta o en ciertas actividades, no lo dudes.

La Asamblea tendrá lugar el jueves 10 de noviembre a partir de las 7.30 de la tarde en el primer piso del Círculo Curiel, en la route d'Esch, 107



Elecciones al CRE

El pasado domingo, día 29 de mayo de 2005, se celebraron las votaciones para la renovación de los siete miembros del Consejo de Residentes Españoles en Luxemburgo (CRE), a las que se presentaban las candidaturas Centro Plural y Lista Asociativa.

Una vez efectuado el escrutinio, 225 votos fueron para la Lista Asociativa, 91 para el Centro Plural, y tres sufragios en blanco. De acuerdo con estos resultados, el nuevo CRE queda compuesto para su mandato 2005-2009 por 5 representantes de la Lista Asociativa y 2 del Centro Plural.

El Círculo Cultural A. Machado dio su apoyo en esta votación a la candidatura de la Lista Asociativa como garante de los intereses de una amplia mayoría de las asociaciones de españoles en Luxemburgo. De hecho miembros de nuestra Junta Directiva fueron candidatos de esta lista (en representación del Machado).

Por todo ello, nos felicitamos de los resultados de estas elecciones al tiempo que hacemos votos para que el CRE, en este nuevo mandato que se abre ahora, consiga el máximo en su tarea de defender los intereses de todos los españoles residentes en Luxemburgo.

La Junta del Círculo A. Machado

Presentación del libro **el hidalgo fuerte**

En 2003, el Círculo Machado, adelantándose a las celebraciones que han proliferado por doquier en los últimos meses, puso en marcha su programa *Desde el Quijote (1605-2005)*. *Realidad y ficción en España*, compuesto por diversas actividades destinadas a dar a conocer la vigencia de la obra, para preparar el terreno a la conmemoración este año del cuarto centenario de la publicación de su Primera parte. Entre dichas actividades han destacado las conferencias que han venido teniendo lugar en estos años, como, por ejemplo, la del cervantista francés Jean Canavaggio y la del escritor español Luis Landero.

Como culminación de ese programa, nuestro Círculo ha reunido la mayoría de esas conferencias, añadiendo algunos textos más en torno al *Quijote* y Cervantes, en un libro que se publica ahora en edición bilingüe español-francés. Este volumen se suma al pequeño catálogo de libros editados por el Machado: los *Poèmes pour une fin de siècle (1895-1907)* (en francés y español, publicado en 1999), la *Ansprache an die Leute von Fuente Vaqueros*, de Federico García Lorca (en alemán y español, 2001) y

el catálogo de la exposición de cómics *Un regard sur la bédé espagnole* (2002).

La Embajada de España ha organizado junto con el Círculo Machado, con la colaboración de la Abadía de Neumünster, la presentación del libro en la Abadía el 8 de octubre. En el acto se ha contado con la presencia de algunos de los protagonistas del libro, como Isabel Castells, Muhsin Al-Ramli, Claude Frisoni, Claude Bertemes y el grabador que ha ilustrado el libro, Francisco Barros, así como la traductora francesa, Séverine Delahaye-Grémois. El acontecimiento ha tenido amplio eco en el Gran Ducado, donde la cultura española está cada vez más presente.

Alberto Rivas

Un libro para todos los públicos

El hidalgo fuerte. Siete miradas al Quijote **L'hidalgo fuerte. Sept regards sur Don Quichotte**

El volumen presenta los textos que lo integran de manera paralela en español y en francés, lo que permite diversos modos de lectura y facilita el acercamiento a los textos españoles para los estudiantes de español o quienes desean conocer nuestra lengua. El cuerpo central del libro se estructura en tres partes: "La mirada crítica" agrupa los estudios de Serés, Pardo y Al-Ramli, que abordan el *Quijote* desde distintos enfoques críticos y filológicos; en la segunda parte, "Creación y recreación", Luis Landero expone su visión personal del *Quijote* y la imbricación de esta obra y su personaje en su propia estética e Isabel Castells ofrece un agudo análisis en clave quijotesca de *El guitarrista*, de Landero; y, por último, la parte "Vida soñada, vida filmada" reúne la perspectiva de dos intelectuales del Gran Ducado, Claude Frisoni y Claude Bertemes, que proceden de ámbitos en principio ajenos al mundo quijotesco, como el teatro y el cine.

El libro consta además de un prólogo de Jean Canavaggio y un epílogo de Alberto Rivas y está ilustrado con grabados del artista español Francisco Barros. La mayoría de los textos han sido traducidos del español al francés por Séverine Delahaye-Grémois.

Los textos recopilados en *El hidalgo fuerte* son de muy diverso registro, desde el rigor filológico hasta el vuelo libre del ensayismo, y su elevada calidad es acorde con el rango profesional de sus autores. Jean Canavaggio, Guillermo Serés, Pedro Javier Pardo e Isabel Castells son representativos del mejor cervantismo universitario. Luis Landero es uno de nuestros novelistas más reconocidos por el público y la crítica. Sin olvidar a Muhsin Al-Ramli, escritor e hispanista iraquí afincado en España, a Claude Frisoni y Claude Bertemes, destacados actores de la vida cultural luxemburguesa, pero también finos ensayistas, como se desprende de sus artículos, ni a Séverine Delahaye-Grémois, la traductora, joven profesora de literatura española de una universidad parisina.

Este libro, pues, puede satisfacer las exigencias de todos los lectores atraídos por el universo quijotesco. Invitamos a todo el mundo a disfrutarlo.

El libro se pondrá a la venta a partir del 8 de octubre. Puede solicitarse directamente a la dirección: hidalgofuerte@hotmail.com

También estará disponible en diversas librerías de Luxemburgo y España.



Textos

Guillermo Serés,
Pedro Javier Pardo,
Muhsin Al-Ramli,
Luis Landero,
Isabel Castells,
Claude Frisoni y
Claude Bertemes

Edición

Alberto Rivas Yanes

Prólogo

Jean Canavaggio

Traducción al francés

Séverine Delahaye-Grémois

Ilustraciones

Francisco Barros Freire

Diseño gráfico

Nuria Munarriz

Luxemburgo, 2005

Círculo Cultural Español

Antonio Machado

241 páginas

Precio

18 euros

(socios 15 euros)

Bolero, pecado de amor

El Círculo te invita a pecar. Los días 21 y 22 de octubre podremos pecar juntos, de pensamiento, palabra y oído. Ahí van nuestras tentaciones.

Conferencia de José Javier León

(en español, con interpretación simultánea en francés)

Viernes 21 de octubre, 19.30 h

Abadía de Neumünster, Sala Robert Krieps

José Javier León (Santafé, Granada, 1964) es profesor de lengua y cultura, literatura y canción. Ha ejercido su profesión en instituciones académicas como World Learning / Spain, Bennington College (Vermont, USA) o la Universidad de Leeds (Reino Unido). Su relación cordial y antigua con Luxemburgo se traduce en amistad duradera con algunos de sus habitantes y en colaboraciones esporádicas en la revista *Abril*. Es autor de *Ley de extranjería*, colección de artículos, ensayos y relatos publicados en la revista *Cuadernos Cervantes de la lengua española* de 1999 a 2004. El estudio de la canción es una referencia constante en la actividad educativa e investigadora de José Javier León, a través de seminarios sobre el flamenco y la canción sefardí, el corpus euroamericano de canción popular urbana y los boleros.

«Frente a las músicas tradicionales de origen rural, el bolero nace en Cuba, hace más de cien años, como canción popular urbana. Producto para el consumo, pronto se hace popular en todo el ámbito hispánico como ninguna otra forma melódica anterior o posterior. *Bésame mucho*, *Perfidia*, son boleros. *What a difference a day made* es la adaptación sumamente fiel del bolero de María Grever *Cuando vuelva a tu lado* realizada para Dinah Washington. El álbum de Charlie Haden con Gonzalo Rubalcaba e Ignacio Berroa *Nocturne* es uno de los mayores homenajes que el jazz ha rendido al bolero. ¿Han visto ustedes la película de Wim Wenders *Buena Vista Social Club*? ¿Una de sus canciones les ha hecho llorar? Sin duda era un bolero. Ha sido la religión de fer-vientes herejes. Es más que amor frenesí.»

(José Javier León)



Recital de bolero de Laura Simó

Sábado 22 de octubre, 20.30 h

Abadía de Neumünster, sala Robert Krieps

Esta cantante barcelonesa, que cantó con Ray Charles en el Bullfighting Arena de Girona en 1985, en 1987 editó su primer disco, *Bliss*, con su formación «Pianogrosso». Ha compartido escenarios de todo el mundo con grandes nombres del jazz como Tony Scott y Tete Montoliu. Este último la eligió como vocalista de su trío, junto a Horacio Fumero y Peer Wiboris. El maestro afirmaba: «Laura posee una gran preparación técnica, tiene sensibilidad y feeling». El prestigioso crítico Miquel Jurado (*El País*) comparte esta opinión: «Simó mezcla con inteligencia el jazz tradicional con el más contemporáneo, *swings* de las *big bands* de los años 30 con versiones ciertamente arriesgadas para una cantante de Thelonius Monk o de Bill Evans, y le añade toques de baladista, algún ligero ritmo latino y guiños al pop... Todo acometido con un gusto exquisito y, muy importante, una bella voz altamente comunicativa». Otro crítico, Santi Echevarría (*Diario de Navarra*), escribe: «Hablar de su voz es hablar de honradez, de técnica y de capacidad para trabajar diferentes registros».

Desde sus inicios profesionales, ha creado numerosos grupos y actuado con los más grandes. «Pianogrosso», con el mexicano Juan Pablo García Diego; «Laura Simó & Conrad Setó Sound», un cuarteto con el que actuó en el Mars Festival de París. Ha actuado asimismo con Lucky Guri y Francesc Burrull. Con Car-

Organiza

Círculo Cultural Español
Antonio Machado, con la
colaboración del Centre
Culturel de Rencontre
Abbaye de Neumünster

Reservas

Luxembourg Ticket.Lu
www.luxembourgticket.lu
teléfono 47 08 95-1

men Canela formó el grupo «Estamos Reunidas».

La voz de Laura Simó es muy solicitada en numerosas producciones cinematográficas (*El Despertafiero*, *El príncipe de Egipto*, *Bartok*, *Mulán*, versiones españolas o catalanas). En 1998 rindió un primer homenaje al cine con su disco *De cine: My favourite things*. Su último disco, *Senza fine* (2003), es un nuevo homenaje a la gran pantalla, con interpretaciones jazzistas de temas de películas como *La dolce vita*, *Lágrimas negras* o *Jesus Christ Superstar*.

En Luxemburgo Laura Simó nos mostrará su faceta de intérprete de bolero. La acompañarán Joan Vinyals (guitarra) y Guillermo Prats (contrabajo).



Joan Vinyals acompaña
con su guitarra a
Laura Simó

baile flamenco

Sara Baras en el Grand Théâtre

29 y 30 de noviembre, 20 h
Grand Théâtre de Luxembourg

Los aficionados al flamenco pueden estar contentos. El Círculo Machado acude puntual a su cita anual con el Grand Théâtre para ofrecernos esta vez la esencia pura del baile flamenco. La bailaora Sara Baras con su compañía y con José Serrano como bailar invitado, nos presenta en la Grande Salle del Teatro más emblemático de la ciudad granducal su espectáculo *Sueños*, del que ella misma es directora y coreógrafa, los días 29 y 30 de noviembre, lo que va a ser sin duda el acontecimiento más importante de este género que se haya ofrecido nunca en Luxemburgo.

Esta gaditana universal comienza su formación artística en San Fernando en la escuela de Concha Baras, su madre y primera maestra de baile. Allí aprende a bailar y a montar coreografías en clase, para estrenarse en los escenarios con el grupo de baile dirigido por Concha Baras, los Niños de la Tertulia.

En esa época, comparte ya escenario con artistas como Camarón de la Isla. Muy pronto decide completar su formación y acudir a Madrid donde dan clases los que se convertirán en sus maestros: Ciro, Manolete, El Güito, Merche Esmeralda, Antonio Canales en flamenco, y Dania González en ballet. Tras varias actuaciones en solitario, decide montar su propia compañía con la que estrena en 1998, *Sensaciones*, y con la que se convierte en una figura flamenca reconocida mundialmente. A *Sensaciones* seguirán otros espectáculos como *Juana La Loca*, *Mariana Pineda*, *Sueños*, etc... Estados Unidos, Latinoamérica, China, Japón, Medio Oriente y los principales teatros europeos acogen y aclaman hoy en día el arte de Sara Baras.

En el espectáculo *Sueños* que se estrena ahora en Luxemburgo, la bailaora realiza un recorrido por las danzas más bellas y renovadas del flamenco actual, describiendo un mundo increíble de sensaciones y ritmos. Las noches del 29 y 30 de noviembre viviremos dos veladas mágicas e inolvidables de la mano de esta gran bailaora que es Sara Baras.

Nuestro agradecimiento al Grand Théâtre de Luxembourg por su magnífica organización y colaboración y entrega de todo su equipo, tanto administrativo como técnico, para el buen desarrollo de este espectáculo.



© Peter Müller

cante flamenco

Sonia Miranda

Viernes 2 de diciembre, 21 h
Kulturfabrik

Sonia Miranda nació en 1974 en la provincia de Sevilla. Aconsejada por José de la Tomasa, su descubridor, estudia cante en la reputada Fundación Cristina Heeren. Ha ganado los premios de "Cante por Tarantos y Mineras", de "Cante Bajo Andaluz", el "Concurso Nacional de Calasparra", el premio de "Granainas" del Concurso de Cante de Cartagena, además del "Melón de Plata" de Lo Ferro.

Su voz expresiva, su dominio de un repertorio rico y variado y la finura y justeza de sus interpretaciones la han llevado a figurar en carteles con artistas como Pepe Habichuela, Juanito Valderrama, Tomatito, José de la Tomasa, Miguel Ángel Cortés y José Luis Postigo.

Junto a Sonia Miranda estará a la guitarra Tino Van Der Sman, acompañante muy solicitado y concertista excepcional, apreciado por el público y por sus compañeros por su técnica espectacular, el dinamismo de su toque y su creatividad. Tras sus estudios en el Conservatorio de Rotterdam con Paco Peña, se traslada a España para perfeccionar su toque. En la actualidad es profesor en la Fundación Cristina Heeren. Tino Van der Sman ha acompañado, entre otros, a Israel Galván, Gerardo Núñez, Rafael Campallo, Segundo Falcón, José de la Tomasa y Manolo Soler. En su primer CD como solista, grabado en 2004, participaron los cantaores Sonia Miranda y Miguel Poveda, además del percusionista 'Cepillo'.

Preventa
en los puntos de
venta habituales de la
Kulturfabrik

Organizado por
Kulturfabrik Esch y Círculo
Cultural Antonio Machado

Info
tel. 55 44 93 1
www.kulturfabrik.lu
www.circulo-machado.lu



Conferencia
B O L E R O
J.JAVIER
L E Ó N

21

OCTUBRE
Abadía de
Neumünster
19.30 h

Cante flamenco
S O N I A
MIRANDA

2

DICIEMBRE
Kulturfabrik
21 h

Nueve años de Festival del Cine Español

Javier Valeri

Con independencia de la calidad, a veces desigual, de las obras presentadas, el Festival del Cine Español ha pasado a ser una cita esperada y disfrutada por muchos cinéfilos de Luxemburgo. Y por las caras que se ven en los diferentes pases de las películas, esos cinéfilos no son solo españoles: hay bastantes estudiantes de español y otros tantos amantes del cine a secas, que huyen de los productos de Utopolis y vienen a descubrir lo que exporta cada año el cine español.

Si nos atenemos a los resultados, y si tenemos en cuenta que las obras de Almodóvar y Amenábar se estrenan al margen del Festival, este ha sido un buen año. Es cierto que se ha producido un descenso en el número de entradas vendidas, pero también es cierto que las salas donde se proyectaban los films españoles eran de largo las más concurridas de Utopia.

En cuanto al «box office», la triunfadora del año ha sido sin duda *Seres queridos*, refrendada por crítica y público (casi mil espectadores) y que mereció incluso una prolongación de una semana por lo bien que seguía funcionando el boca a oreja. Luego viene un grupo de películas que funcionaron aceptablemente (*Inconscientes*, *Cachorro*, *En la ciudad*, *El séptimo día* y *La vida que te espera*) y que fueron vistas por



alrededor de cuatrocientos espectadores. Y, bastante descolgada, *El embrujo de Shanghai*, a pesar de la magnífica novela de Marsé en que se basa esta última y fallida obra de Trueba. Y es que en este caso también funcionó, según todos los indicios, el boca a oreja.

En total, casi tres mil espectadores y la garantía de Utopia de que el año que viene podremos celebrar la décima edición del Festival. Esperemos que, de una vez por todas, el ICAA se ponga las pilas para que podamos recuperar aquella buena costumbre de los inicios del Festival de homenajear a grandes directores del cine español.

Podemos asegurarnos que los organizadores luxemburgueses (Utopia y el Centre Català, con la colaboración del Machado y de la Embajada de España) pondremos todo de nuestra parte para que la décima edición sea un éxito.

visto

India Martínez

Jesús Iglesias

El pasado 29 de abril, el cartel formado por India Martínez (cante), Ricardo Rivera (guitarra), Pedro Córdoba (baile y percusión) e Isaac Vigueras (percusión) congregó a unas 400 personas en la Kulturfabrik. El público, atraído fundamentalmente por el baile, no tardó en entregarse al magnetismo de la voz de India Martínez, cantaora de 19 años con una presencia escénica que seguramente envidiarán muchos artistas con décadas de experiencia.

Ya desde su primera intervención, cantando entre bambalinas tras la introducción a cargo de la guitarra de Ricardo Rivera, India se metió al público en el bolsillo y dejó patente que no tenía ninguna intención de que su concierto fuese uno más. Con una entrega insuperable y una afinación modélica, India, siempre muy bien arropada por Ricardo y los percusionistas, ofreció una colección de cantes muy notable combinando muy atinadamente la modernidad y el clasicismo, siempre con una altísima musicalidad y derrochando esa capacidad de comunicación de emociones que se ha dado en llamar duende.

El Día del Libro del año del Quijote

Alberto Rivas

Este año el Día del Libro tuvo un carácter especial debido a la conmemoración del IV centenario del *Quijote*. El Círculo Machado organizó el 23 de abril en el Casino-Forum d'art contemporain de la rue Notre-Dame la última conferencia de su ciclo cervantino, que estuvo precedida por una nueva actuación del magnífico dúo de mandolinistas

afincados en Luxemburgo Muñoz-Pavón. Guillermo Serés, catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona, pronunció una conferencia titulada "Cómo se escribió el *Quijote*", en la que ofreció una interesante visión de conjunto de la novela y

explicó las claves de su construcción narrativa, que constituyen el fundamento del desarrollo posterior del género en Europa. Además, en la sala se vendieron libros y se regalaron rosas, como impone la tradición del día.



Conferencia de G. Serés en el Casino-Forum d'art



Certamen literario

Antonio Sánchez

Como es tradicional, y para celebrar el Día del Libro, que este año tenía el aliciente añadido de la conmemoración del cuarto Centenario de la publicación del *Quijote*, se celebró el pasado 16 de abril en el Centro de Lenguas la Fiesta del Libro y la lectura.

En ella se entregaron los premios a los mejores relatos del IX Certamen literario infantil y Juvenil y los mejores dibujos del IV Concurso de Dibujo en cada una de las diferentes categorías convocadas y diplomas a todos los participantes. Es de destacar la importante participación que ha habido este año en las diferentes categorías del concurso de relatos, así como el gran nivel de los participantes.

Previamente a la entrega de premios, y como ocurrió hace un par de años, volvió a visitarnos el mago Pedro III que entusiasmó no sólo a los niños sino que implicó a más de uno de los mayores, y si no que se lo pregunten a los diversos padres «voluntarios» que subieron al escenario.



Actuación de Pedro III y entrega de premios del certamen

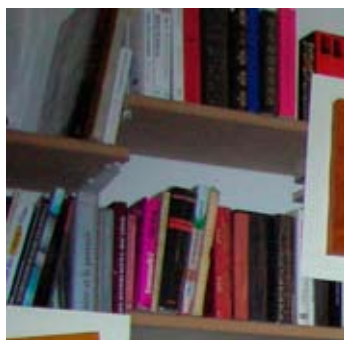
Visita a la biblioteca

Lourdes Martínez

La tarde del pasado 2 de junio y por segundo año consecutivo, visité con parte de mis alumnos de español del Centre de Langues Luxembourg (unos 30 aproximadamente) la biblioteca española del Círculo Machado.

Miguel Betegón, nuestro bibliotecario, nos recibió calurosamente -¡y qué calor hacía!- después de haber preparado la visita durante varias horas. Había dispuesto gran cantidad de libros en español distribuidos por géneros para facilitar la consulta y las preguntas de los interesados, que fueron muchas. Después de unas instructivas palabras de Miguel sobre nuestra biblioteca y nuestra literatura, los estudiantes pudieron entrar en contacto con los libros y elegir los que se llevaron en préstamo. Terminamos cenando todos juntos en el restaurante del Circolo Curiel, como es habitual al final de cualquier actividad en nuestra sede.

Gracias, Miguel. Volveremos el año que viene. Espéranos con ese instrumentillo para ajustar gafas que apareció a última hora, para que podamos leer mucho y bien.



Titiriteros y poetas

Eduardo Fernández

Los poetas asturianos Xuan Bello Paniceiros (Tineo, 1965), Martín López-Vega (Poo de Llanes, 1975), Javier Almuzara (Oviedo, 1969) y Julio Rodríguez (Oviedo, 1971) llenaron de poemas la Casa de Asturias en Bruselas y la librería Intermède de Luxemburgo, los días 24 y 25 de junio. El cantautor Toli Morilla nos regaló su música, que envuelve versos, desde una escalera de madera.

Julio Rodríguez, abrió “el gran circo que envuelve a la literatura” y se disfrazó de maestro de ceremonias para introducirnos en este circo de poetas, y presentarnos al “trapeceista” Xuan Bello, sin duda “el símbolo más representativo de la poesía en asturiano”, al “equilibrista” Martín López-Vega, “un gran viajero de la palabra”, y al “domador de leones” Javier Almuzara “el que mejor sabe usar el látigo de la melancolía”. Los cuatro poetas ofrecieron al público una selección de poemas en castellano y asturiano en la que no faltaron, entre otros, el ya mítico Paniceiros, de Xuan Bello, o algunas de las rimas que conforman *Constantes vitales*, último libro de Javier Almuzara, con el que el obtuvo el II Premio Emilio Alarcos de poesía.

El recital poético se completó con la actuación del cantautor asturiano Toli Morilla, quien presentó al público algunos temas de su último disco, *Nueche d'insomniu*, una intersección entre la música acústica de raíz americana y una cuidada selección de textos de poetas asturianos.

Poesía joven y viva, música desde el corazón, desde cuatro poetas diferentes y complementarios, que deja entrever el vigor de una nueva generación de poesía asturiana. El circo, al final, consiguió ganar a un público ávido de versos y de los puentes a los que la poesía nos invita.

Primera colaboración entre la joven asociación ASBRU (Asturianos en Bruselas) y el Círculo Machado “en una librería perguapa”. Muy recomendable.

visto ↩

Rendez-vous jazz del Machado con Antonio Serrano y Federico Lechner

Mario Velázquez

A causa de una huelga sorpresa de los ferrocarriles belgas, Serrano y Lechner llegaron a la estación de tren de Luxemburgo a la hora a la que hubiesen tenido que empezar el concierto.

Deprisa y corriendo, sin pasar por el hotel, de la estación al escenario de la Abadía, "check sound" en un abrir y cerrar de ojos, y por fin concierto, ¡con solo una hora de retraso!

Así empezó la tarde. Para colmo, los técnicos no dieron con el gripazo del micro de la armónica, que en ocasiones enmudecía de forma empachosa e imprevisible durante el concierto. Afortunadamente, ninguna de estas peripecias pudo con el jazz de Antonio Serrano y Federico Lechner.

Venimos para descubrirlos, y al final nos fuimos a casa con la huella de dos músicos de excepción. Transmitieron a un público numeroso y rendido, calidad, sencillez, simpatía y sobre todo, emociones musicales.

Perfecta estuvo la conjunción "heteromusical" de la armónica, instrumento de género femenino, sexy, suave, fino, brillante, con el piano, macizo, negro, fortísimo, invasor y dominador. Si no me creen, pregunten a los guitarristas que se atreven a afrontar el piano a dúo.

La técnica, la sencillez, el "feeling" y la gran experiencia de Antonio y Federico hicieron posible un concierto original y de gran belleza musical.

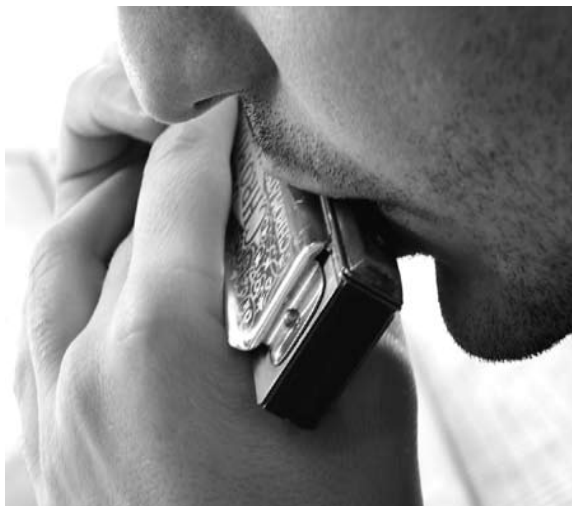
Con clásicos del jazz y temas cinematográficos, pasando por veleidades experimentales "tango-jazz", Antonio y Federico hilvanaron una tarde llena de preciosidades musicales. Armónica y piano sonaron siempre en gran armonía. La magia musical de la armónica de Serrano no se puede describir, produce un puro gozo al escucharla. Las notas del piano de Federico acompañaban con suavidad. Cuando de forma subversivamente tradicional Federico sacaba del piano su suave swing "latino-tango", el soplo jazz de la armónica de Serrano se mudaba en saxo o en bandoneón, o en los dos instrumentos juntos a la vez.

Las actuaciones instrumentales a dúo, son un mano a mano musical que no permite descanso. Los músicos no pueden esconderse, tienen que dar lo mejor de sí mismos a lo largo de todo el concierto. Y así fue.

Qué placer para los que tuvimos la suerte de presenciar este concierto memorable repleto de imaginación, creatividad y sobre todo de enorme belleza musical jazzística. ¡Viva Serrano, viva Lechner y viva el Jazz!



Jang, Marja y otros asistentes a la semana de danza cubana



Semana de danza cubana

Marja Ljettilla

Santiago de Cuba, Teatro Martí.
Enero 2005

Son las diez de la mañana. De la oscuridad del adormilado viejo teatro, surge la voz majestuosa de la Tumbadora, es hora de trabajar. Allí estoy, entre maravillosos bailarines del Ballet Folklórico de Oriente, todo comienza..., una música extraordinaria, movimientos espléndidos... Yo creía conocer ya tantas cosas, haber visto tanto... ¡Pero aún no había vivido el Oriente!

Desde hace años soñaba con poder vivir en Luxemburgo mi pasión por la danza. Había ya dado cursos, organizado espectáculos y pequeños acontecimientos, creado un pequeño grupo de danza, había conseguido hacer venir a Juan el año pasado..., en fin, había conseguido ya algunas cosas. Estaba obligada a ello. Más de veinte años de mi vida pasados con los Sones y Rumbas, los Casinos y los Dioses de Yoruba..., no se puede dejar esto así..., se lo debía a todos los que me han concedido este privilegio, a todos los Maestros, a Santiago, a mis «hermanos», a Juan, a Matti, a Ari, a mis alumnos de aquí y del pasado, a Montserrat, a Tuula, a todos los demás... y también a mí misma; sin esta danza y esta música, verdaderamente mi vida habría sido diferente, yo habría sido otra. Desde esa mañana del mes de enero, se lo debía también a Milagros, pues todo lo que ella me ha dado dejándome trabajar en su teatro, con su ballet, en su Oriente natal, tenía que ser visto y vivido por los demás.

Después vinieron Jang y la Kulturfabrik, Miguel y Alberto del Círculo Cultural Machado, Hélène, y todo empezó a ser posible. Mucho trabajo, cartas, llamadas telefónicas, mails, momentos de decepción y de dificultad, aviones perdidos, historias... Pero cuando los Batà de Jérôme comenzaron a batir el 13 de junio por vez primera en Limpertsberg, Eleggua estaba allí y yo danceé como en un sueño.

A mediodía nos reuníamos donde Hélène, en su bello y soleado estudio, allí volvíamos de nuevo por la tarde. Los cursos se completaban, hubo incluso que rechazar peticiones. El jueves Jang nos aguardaba en Esch junto a Ivano con su voz rota, y Oscar. Después, durante el fin de semana nos quedamos allí todo el tiempo, hasta el último taller en el que bailamos durante todo el día, hubo de todo... desde la danza moderna hasta la mágica seducción de Ochun. Por primera vez desde hacía años, mis pies sangraron. A través de la estupendas fotos de Jarmo, puedo aún leer y releer, comprender y revivir la fuerza y la belleza, pero también la fatiga, el dolor, el sudor..., en fin, la pasión.

La semana fue muy llena, casi demasiado llena. Muchísima belleza, pasión, amistad, placer y alegría. Vi a la gente fatigada, felices todos de sus cuerpos agotados, y supe que lo había conseguido. Que también ellos habían estado en ese país de sueños que es la Danza Cubana.

¡Omio Yemayà!

¡Que no pare nunca la Rumba!

Normandía, agosto de 2005,
con el ruido de las olas del Océano...

el rincón de los libros

Miguel Betegón

No podíamos comenzar de mejor forma *el rincón de los libros* de este número 18 del *Patio*. Y es que en un rincón como éste, dedicado a la literatura en general y a las actividades literarias que el Círculo Machado organiza, en particular, nos llena de júbilo la presentación de *L'hidalgo fuerte. Sept regards sur Don Quichotte*. Detrás de esta nueva publicación de nuestro Círculo, está el entusiasta trabajo de muchas personas, pero fundamentalmente la desinteresada e inestimable aportación de las grandes personalidades académicas y literarias que con sus trabajos, inéditos todos ellos, han hecho posible que nuestro libro vea la luz. A todas ellas nuestro más sincero agradecimiento. Con la edición de *L'hidalgo fuerte*, el Machado culmina su programación cervantina conmemorativa del IV centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote*. El acto de presentación del libro, que ha tenido lugar en la Abadía de Neumünster el día 8 de octubre, y a cuya organización ha prestado su total colaboración y apoyo la Embajada de España en Luxemburgo, ha sido todo un éxito.

Y para éxito, el que sigue cosechando la novela *El vano ayer* de Isaac Rosa, escritor al que tuvimos el honor de recibir en el Salón del Libro del pasado mes de marzo. Éxito que viene corroborado por la concesión del prestigioso Premio Rómulo Gallejos, un galardón que en sus trece ediciones anteriores reconoció ya la narrativa de escritores tan consagrados como Gabriel García Márquez, que lo obtuvo en 1972 con *Cien años de soledad*, Mario Vargas Llosa o Carlos Fuentes.

Concesión no exenta de una cierta polémica, ya que tras haber prácticamente silenciado la noticia, el diario *El País* publicó un artículo de opinión firmado por Gustavo Guevara en el que se atribuía la concesión del Premio a las simpatías de Isaac Rosa hacia los regímenes políticos de Chaves y Castro. No contaba mucho, se conoce, ni la calidad de la obra de este gran escritor, ni la valía intelectual de los componentes del jurado, ni el prestigio del premio en sí mismo, ni siquiera el de los galardonados anteriormente. Desgraciadamente, no será ésta la última crítica a nuestro querido amigo Isaac, ni a esta brillante novela tan necesaria

como bien escrita. Porque la memoria histórica sigue siendo patrimonio exclusivo de unos. De los únicos que siempre han tenido el derecho a poder honrarla. La de los otros, solamente el hecho de escribir sobre ella, ya levanta polémica.

Otra amiga nuestra, que ya vino dos veces a Luxemburgo para presentar su obra, ha sido recientemente galardonada. Eugenia Rico ha obtenido el Premio Espiritualidad 2005 con su obra *En el país de las vacas sin ojos*, en el que describe un reciente viaje suyo a la India. ¿Será verdad aquello de que... "de Luxemburgo a la gloria"...?

Entre los libros que he leído durante las vacaciones veraniegas, hay uno que me gustaría recomendar. De lectura fácil, de esas que se resuelven casi sin respirar, de un tirón. *La sed*, de George Simenon, es una narración que cautiva desde la primera página hasta la última. El ritmo de la narración, el desarrollo de lo que se cuenta, pero, sobre todo, la descripción de cada uno de los personajes, hacen que las hojas vuelen, que el tiempo se pare hasta finalizar la lectura. Sencillamente, un libro de los que afician a leer. Háganme caso y disfrútenlo.

Hasta nuestra próxima cita en este rincón del *Patio*.



Isaac Rosa a la izquierda, acompañado de Miguel Betegón en el pasado Salón del Libro.



ERNSTER®
L'ESPRIT LIVRE

Venez découvrir notre rayon de livres espagnols dans notre point de vente du centre ville.

Ven a descubrir nuestra sección de libros en español en nuestro establecimiento del centro de la ciudad.

27, rue du Fossé. L-1536 Luxembourg

Tél. 22 50 77 1 • Fax 22 50 73

librairie@ernster.com • www.ernster.com

Jang y la Fábrica de Cultura

por Miguel Betegón



Entrevista con Jang Kayser, responsable de programación de la Kulturfabrik

Cuando uno atraviesa las puertas de la Kulturfabrik, puede percibir cómo algunas de las huellas de lo que en su día fue este centro cultural perviven aún en el ambiente. No obstante, la transformación resulta evidente cuando comenzamos a visitar los diferentes edificios que componen esta dinámica Fábrica de Cultura. En la terraza de su espléndida Brasserie, donde habíamos acordado la cita, encuentro a Jang Kayser, enfundado, a pesar del calor, en su habitual sudadera estampada con el nombre del Centro. Decir Kulturfabrik es como decir Jang Kayser, y viceversa. Yo diría que la identificación es total. Para muchos, entre los que me incluyo, la cara visible de la Kulturfabrik es Jang, y la imagen de Jang es, como luce en su sudadera, la Kulturfabrik.

¿Cómo se transforma un matadero de reses en Centro cultural, en Fábrica de Cultura?

Pues todo empieza con un proyecto sin grandes pretensiones allá por 1980. El matadero había cerrado en 1979 después de casi un siglo de actividad, cuando un pequeño equipo de actores que habían venido a representar una obra de teatro decidieron quedarse para rehabilitar los edificios y hacer algo útil en el campo de la cultura. A partir de ahí, diferentes proyectos se suceden consecutivamente, como una bola de nieve, tomando cada vez más importancia con el paso del tiempo.

¿Cuándo se consolida el proyecto definitivo de Kulturfabrik?

Es a partir de 1996 cuando el proyecto se consolida, pero hasta entonces se vivió siempre con la incertidumbre de la posible destrucción total de los edificios, hay que decir que por aquél entonces estaban muy deteriorados y a punto de derrumbarse los muros, y de construirse en el solar un supermercado o una gasolinera. El entonces alcalde de Esch llegó a amenazar en cierto momento con un fatídico “mañana derribo todo”, al que siguió una manifestación y ocupación del ayuntamiento por parte de los defensores del proyecto de reconversión, que hizo cambiar la drástica decisión municipal. Había que buscar sin falta financiación para que el proyecto fuera aceptado. Y ésta vino afortunadamente del FEDER y del gobierno luxemburgués por partes iguales. Con un presupuesto total, creo recordar que de 180 millones de francos, el proyecto pudo salir adelante. Y luego llegaron las subvenciones para la puesta en marcha de las instalaciones y para la programación, unos seis millones de francos para dos años. Una programa-

ción, por cierto decidida de forma completamente autónoma por la Kulturfabrik. El dos de octubre de 1998 se inaugura oficialmente la nueva Kulturfabrik.

Háblanos un poco de las características actuales de este gran recinto que es la Kulturfabrik.

El recinto ocupa actualmente una extensión unos de 4500 m2. Hay una sala de actuaciones principal con capacidad para 1000 personas de pie y unas trescientas personas cuando se instalan sillas, una sala pequeña con capacidad para ciento y pico personas, una sala de cine para 80 personas, un restaurante, una galería de exposiciones, y un taller de cerámica utilizado por niños autistas. Tengo que decir que el taller de cerámica y la sala de cine no somos nosotros quienes los gestionamos.

Organizamos también talleres, seminarios, workshops, etc. a lo largo del año.

¿Es a partir de 1998, entonces, cuando tomas la responsabilidad de la programación?

Si, desde el inicio me ocupo de la programación musical, sobre todo de lo que podemos llamar la música del mundo. Hubo proyectos muy interesantes que yo puse en marcha en esta primera época, como, por ejemplo, Palabras de África, con músicos procedentes de Mali y Burkina Faso, que se tuvo que abandonar porque dependía de una ONG que dejó de existir. Este tipo de proyectos requieren una ONG como intermediarios. Inicié, igualmente, el programa *Sin Fronteras*, en el que músicos procedentes de países de culturas musicales diferentes tenían aquí encuentros, con resultados muchas veces verdaderamente sorprendentes en cuanto al entendimiento y armonización de músicas que en un principio parecían completamente distintas.

Cuando se abre la Kulturfabrik, ¿existía ya un programa definido de lo que se quería hacer, o nació con vocación de experimentar diferentes trayectorias?

Evidentemente hoy en día tenemos una programación estructurada, buena y variada, pero aunque no esté bien decirlo, jugamos el papel de los bufones de la Corte, es decir, el de entretener y divertir a los espectadores que pagan por ello.

La idea primera no fue esa. La Kufa nació con vocación de ser un centro libre, a disposición fundamentalmente de los jóvenes que quisieran disponer de sus instalaciones para montar proyectos, hacer música, reunirse, etc. Algo que no existe en Luxemburgo, no hay un recinto donde los jóvenes se puedan reunir en libertad, un lugar para hablar de política, de cultura alternativa. Este fue en realidad el proyecto con el que iniciaron su

andadura aquellos actores de los que hablábamos antes, y que no tiene nada que ver con la actividad actual del Centro.

De todas formas, la Kulturfabrik no es lo que entendemos como un centro convencional de cultura...

Efectivamente, aún nos podemos considerar un centro alternativo dentro de lo que es el espacio cultural en Luxemburgo, si nos comparamos al auditorio de la Filarmónica, por ejemplo. Pero es que Luxemburgo es un caso aparte, porque aquí hasta los chicos de la calle pueden, en algunos casos, disponer económicamente como un trabajador de nuestros países vecinos. El salario mínimo en Luxemburgo es superior, en algunos casos, al de un obrero cualificado al otro lado de la frontera. En ciudades francesas hay barrios enteros con una tasa de desempleo enorme, con muchos jóvenes que no tienen un lugar donde reunirse, donde desarrollar actividades alternativas. Un centro que diera solución a esas situaciones era para lo que se diseñó la Kufa al inicio.

En fin, no quiere esto decir que no esté contento con lo que realizamos actualmente. No hacemos la revolución, está claro, pero por lo menos ofrecemos una programación alternativa y diferente.



J. Iglesias, Jang Kayser y J. Martin

¿Cómo elaboras la programación?

Yo me ocupo fundamentalmente, como decíamos antes, de la programación musical. Soy un enamorado de todos los tipos de expresión musical, de la música africana, india, del flamenco, etc.

La programación va también en función de las posibilidades financieras. Y hay que estar siempre calculando con habilidad en cada caso, para intentar que las pérdidas sean mínimas. Hay grandes proyectos que están bloqueados y que me gustaría relanzar, como el programa *Sin Fronteras*, otros que verán la luz próximamente como el Festival de Flamenco, también me gustaría organizar un festival del Tango. En fin, ideas no faltan. Luego es el público quien tiene que respaldarlas con su presencia.

El Círculo Antonio Machado ha colaborado ya en múltiples ocasiones con la Kulturfabrik. ¿Proseguirá esta colaboración en el futuro?

Nuestra relación discurre estupendamente. Siempre fue buena, pero he de decir que yo trabajo ahora más relajado, el ambiente en la Kufa es muy bueno y esto se debe en buena medida a la participación de Serge Basso de March, nuestro director. Desde que Serge forma parte del equipo, ha realizado una labor muy importante de reorganización. Ha

hecho un gran esfuerzo en la búsqueda de financiación, es un gran colaborador, es una persona que da mucha seguridad en el trabajo y ello va en beneficio de todos. Y digo esto porque en nuestras relaciones con otras asociaciones, como por ejemplo el Machado, también se refleja. Yo tuve épocas de muchísimo stress y negociar conmigo era más difícil de lo que pueda ser ahora..., ja, ja...

Estoy seguro que la colaboración va a continuar durante mucho tiempo. Y en lo que se refiere al flamenco, trabajar con gente que conoce el género como lo puede conocer Jesús Iglesias del Círculo Machado es siempre una ventaja. O como Juan Martín, o como, desde un tiempo, tú.

Cartelera del primer semestre de 2006

FEBRERO ➔ Ciclo de documentales y debates • Abadía de Neumünster

Viernes 3	"Asturias y la Reconversión Minera". Debate
Sábado 11	"El Sida". Debate
Viernes 17	"4 días de mayo". Debate sobre el Prestige y la protección del medio ambiente
Jueves 23	"Fuenteálamo". Debate sobre los jóvenes realizadores

➔ Fiesta de cumpleaños del Círculo Machado • Sala «Am Duerf» (Kirchberg)

Sábado 18 El Machado se va de Fiesta para celebrar sus 30 años

MARZO ➔ Festival de las migraciones y Salón del libro • Feria Internacional (Kirchberg)

Del 17 al 19 Participación con un stand y venta de libros

➔ Lectura poética • sala por determinar

finales de mes Vélada poético musical

ABRIL ➔ Fiesta infantil del Libro • sala por determinar

Sábado 29 Fiesta infantil del Libro
Entrega de premios del X Certamen Literario Antonio Machado

MAYO ➔ Primer Festival de Flamenco de Luxemburgo • Kultufabrik

Viernes 12	Recital de cante de Antonio Reyes y Antonio Higuero
Sábado 13	Noche Flamenca: espectáculos de cante y baile durante toda la noche
Jueves 18	Flamenco, la historia del triángulo de oro: cante, guitarra y baile
Viernes 19	Recital de guitarra de Manolo Franco y su trío
Sábado 20	Espectáculo de baile de la compañía de María José Franco
Del 12 al 20	El Flamenco y el Cine. Películas y documentales dedicados al Flamenco
Del 16 al 19	Cursos de Flamenco: baile, guitarra, palmas y cajón, cante



Círculo Cultural Español
Antonio Machado

patio de luces es el boletín del Círculo Cultural Español Antonio Machado.

Nuestro Círculo, desde su fundación en 1976 en el seno de la comunidad de la emigración española en Luxemburgo, se propone, entre otros objetivos, la difusión de las culturas de España, el fortalecimiento de los vínculos entre las comunidades que conviven en el Gran Ducado y la colaboración fructífera con otras

asociaciones. Organiza regularmente conciertos, conferencias, exposiciones, proyecciones de cine y representaciones de teatro. La condición de socio de nuestra asociación da derecho a la utilización de todos los servicios de su sede, incluido el restaurante, en el Circolo Curiel (107, route d'Esch, Luxemburgo), en las mismas condiciones que las que disfrutaban los socios de dicha asociación italiana.

Si quieres **hacerte socio**, rellena el cupón de la página 12, y envíanoslo a:

Boîte postale 3068
L-1030 Luxembourg
correl: machado@netcourrier.com

En este número hemos colaborado: Miguel Betegón, Javier Coto, Eduardo Fernández, Jesús Iglesias, Marja Ljettila, Juan Martín, Lourdes Martínez, Alberto Rivas, Antonio Sánchez, Jorge Tienda, Javier Valeri y Mario Velázquez

¿Qué queremos?

Entre nuestros objetivos fundamentales figuran: la difusión de las culturas de los pueblos de España; el intercambio y la colaboración con otras asociaciones; el fortalecimiento de los vínculos entre las comunidades residentes en el Gran Ducado de Luxemburgo; el fomento de las actividades de carácter social, cultural y recreativo; el apoyo a iniciativas en favor de los derechos humanos.

¿Quiénes somos?

Creado en 1976, el Círculo Cultural Antonio Machado de Luxemburgo es una asociación cultural sin fines lucrativos, políticos o religiosos.

*nuestra biblioteca, situada en el segundo piso del Círculo Curiel (107, Rte d'Esch), está abierta los miércoles de 18 a 20,30. Se aconseja llamar al bibliotecario antes (tel: 021.716.807)

¿Qué hacemos?

En solitario o con otras asociaciones organizamos actividades muy variadas, teatro, conciertos, exposiciones, cine, conferencias, seminarios, fiestas, etc.. Además tenemos una pequeña pero surtida biblioteca de préstamo.* El Círculo, que es una asociación de carácter intercultural, está abierto a las propuestas de otras entidades del ámbito sociocultural luxemburgués. Nuestras actividades se financian con las cuotas de nuestros socios y con subvenciones y ayudas públicas y privadas.

¡sal!

ven al Círculo

www.circulo-machado.lu

¿Quieres ser socio?

Envía este cupón a nuestra dirección postal: Círculo Cultural Español Antonio Machado B.P.3068 / L-1030 Luxembourg.

Nuestra sede, que compartimos con el Círculo Curiel, se encuentra en el 107, rte d'Esch, en Luxemburgo

También puedes descargar un formulario en nuestro sitio web y enviárnoslo a nuestro e-mail: machado@netcourrier.com

ORDRE PERMANENT

Je soussigné(e)

habitant à (rue et numéro)

code postal/Localité/ Pays

Adresse professionnelle

tél.

e-mail

Titulaire du compte

auprès de la banque

autorise ladite institution financière à verser sur le compte IBAN LU07 0141 1132 7600 0000 de la banque ING

(bénéficiaire: Círculo Cultural «Antonio Machado»), une fois par an, le montant de 25 euros les 15 du mois de chaque année